

TOPCOM[®]

Phonemaster 100



Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi
Operating guide
Bedienungsanleitung

DECLARATION OF CONFORMITY

We, TTS Nv, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium, declare that our product :

Product name: TOPCOM

Model type: Phonemaster 100

is in conformity with the essential requirements of the R&TTE directive 1999/5/EC and carries the CE mark accordingly.

Supplementary information:

The product complies with the requirements of:

Low Voltage Directive 73/23/EEC
EMC Directive 89/336/EEC

Date: 20/09/2000
Place: Heverlee, Belgium
Name: Verheyden Geert
Function: Technical Director

Signature:



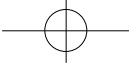
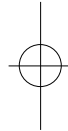
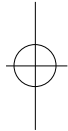
European contact: TTS Nv, R&D department, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium. Tel : +32 16 398920, Fax : +32 16 398939

TOPCOM®

Phonemaster 100

| | | |
|----------|---|----------|
| 1 | INSTALLATIE | 4 |
| 2 | TOETSEN | 4 |
| 3 | WERKING TELEFOON | 5 |
| 3.1 | Puls/Toon-instelling | 5 |
| 3.2 | Belvolume instellen | 5 |
| 3.3 | Flash (R) | 5 |
| 3.4 | Herkiezen | 5 |
| 3.5 | Handenvrij telefoneren. | 5 |
| 3.6 | Geheugennummers | 5 |
| 3.6.1 | <i>Een indirect geheugennummer programmeren</i> | 6 |
| 3.6.2 | <i>Een direct geheugennummer programmeren</i> | 6 |
| 3.6.3 | <i>Een indirect geheugennummer oproepen</i> | 6 |
| 3.6.4 | <i>Een direct geheugennummer oproepen</i> | 6 |
| 4 | GARANTIE | 6 |

NEDERLANDS



TOPCOM®

Phonemaster 100

1 INSTALLATIE

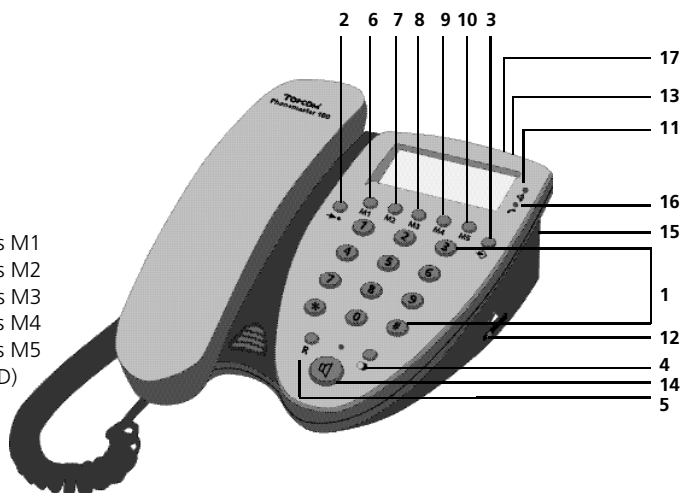
Voor de installatie van het toestel, doet u het volgende :

- Verbind het ene uiteinde van het kruisnoer met de Phonemaster 100 en het andere uiteinde met de hoorn.
- Verbind het ene uiteinde van de telefoonlijn met de achterzijde van het toestel "LINE" en het andere uiteinde met de wandcontactdoos van het telefoonnet.

Opmerking : In ruststand (standby-modus) wordt er niets weergegeven op de display.

2 TOETSEN

- 1 Cijfertoetsen
- 2 Geheugentoets
- 3 Programmeertoets
- 4 Herkiestoets
- 5 Flashtoets
- 6 Directe geheugentoets M1
- 7 Directe geheugentoets M2
- 8 Directe geheugentoets M3
- 9 Directe geheugentoets M4
- 10 Directe geheugentoets M5
- 11 'Oproep'-indicator (LED)
- 12 Volumeregelaar
- 13 Flashtijd-schakelaar
- 14 Handenvrij-toets
- 15 Belvolumeregelaar
- 16 'In gebruik'-indicator (LED)
- 17 Puls/Toon-schakelaar



TOPCOM®

Phonemaster 100

NEDERLANDS

3 WERKING TELFOON

3.1 Puls/toon-instelling

De Phonemaster 100 is standaard ingesteld op toon-kiezen (DTMF). Indien, bij het drukken van een cijfertoets, de kiestoon op de lijn niet verdwijnt, dient u de Puls/Toon-schakelaar, achteraan het toestel, op puls-kiezen te zetten.

3.2 Belvolume instellen

De belvolumeregelaar bevindt zich aan de achterzijde van de telefoon. U kan kiezen tussen een hoog (HI), een laag (LOW) of geen belsignaal (OFF).

Zet de belvolumeregelaar op het gewenste volume. Als u (OFF) kiest, rinkelt het toestel niet bij een inkomende oproep, maar de 'Oproep'-indicator (LED) begint wel te branden.

3.3 Flash (R)

Druk op de Flashtoets (R) om bepaalde diensten te gebruiken zoals "2de oproep" (indien deze functie door uw telefoonmaatschappij aangeboden wordt); of om oproepen door te verbinden als u gebruik maakt van een binnenuiscentrale (PABX).

De flashtijd kan ingesteld worden door middel van de Flashtijd-schakelaar achteraan op het toestel. U kan kiezen tussen 100 en 300 ms.

Opmerking : In Europese landen wordt meestal gewerkt met een flashtijd van 100 ms.

3.4 Herkiezen

Als u het laatst gevormde nummer opnieuw wenst op te roepen, drukt u op de Herkiestoets zodra u de hoorn van de haak neemt. Het telefoonnummer wordt automatisch gevormd.

3.5 Handenvrij telefoneren

U kan met de Phonemaster 100 handenvrij telefoneren :

- Druk op de Handenvrij-toets. U hoort de kiestoon.
- Vorm het gewenste nummer.
U kan nu spreken zonder de hoorn van de haak te nemen.
- Druk opnieuw op de Handenvrij-toets om het gesprek te beëindigen.

Opmerking : Het volume van de luidspreker kan geregeld worden door middel van de volumeregelaar aan de rechterkant van het toestel.

3.6 Geheugennummers

U kan 10 indirecte geheugennummers (0-9) (max. 16 cijfers) en 5 directe geheugennummers (M1-M5) in het geheugen programmeren.



TOPCOM® Phonemaster 100

3.6.1. Een indirect geheugennummer programmeren

- Neem de hoorn van de haak en druk op de Programmeertoets.
- Vorm het telefoonnummer.
- Druk op de Programmeertoets.
- Druk op de gewenste geheugenplaats 0..9 (cijfertoetsen).
- Plaats de hoorn terug op het toestel.

3.6.2. Een direct geheugennummer programmeren

- Neem de hoorn van de haak en druk op de Programmeertoets.
- Vorm het telefoonnummer.
- Druk op de gewenste directe geheugentoets M1-M5.
- Plaats de hoorn terug op het toestel.

Opmerking : U kan een pauze van 3 seconden aan het telefoonnummer toevoegen. Druk op de gewenste plaats in het geheugennummer op de Herkiestoets. De letter 'P' verschijnt op de display. Er zal, bij het vormen van het nummer, een pauze van 3 seconden ingevoegd worden.

3.6.3. Een indirect geheugennummer oproepen

- Neem de hoorn van de haak en druk op de Geheugentoets.
- Druk vervolgens op het nummer van de geheugenplaats (0-9).
- Het geprogrammeerde nummer wordt automatisch gevormd.

3.6.4. Een direct geheugennummer oproepen

- Neem de hoorn van de haak en druk op de gewenste directe geheugentoets M1-M5.
- Het geprogrammeerde nummer wordt automatisch gevormd.

4 GARANTIE

Garantie : 1 jaar op defecten van het toestel

Opgelet : Stuur uw toestel terug in de originele verpakking.
Vergeet uw aankoopbewijs niet bij uw toestel te steken.
De garantie is niet geldig zonder aankoopbewijs.

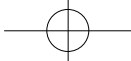
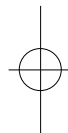
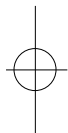




TOPCOM®

Phonemaster 100

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | INSTALLATION | 8 |
| 2 | TOUCHES | 8 |
| 3 | FONCTIONNEMENT TELEPHONE | 9 |
| 3.1 | Réglage sélection par impulsions/fréquences vocales | 9 |
| 3.2 | Régler le volume de la sonnerie | 9 |
| 3.3 | Flash (R) | 9 |
| 3.4 | Recomposer le dernier numéro formé | 9 |
| 3.5 | Téléphoner en mode mains-libres | 9 |
| 3.6 | Numéros de mémoire | 9 |
| 3.6.1 | <i>Programmer un numéro de Mémoire indirecte</i> | 10 |
| 3.6.2 | <i>Programmer un numéro de Mémoire directe</i> | 10 |
| 3.6.3 | <i>Appeler un numéro de Mémoire indirecte</i> | 10 |
| 3.6.4 | <i>Appeler un numéro de Mémoire directe</i> | 10 |
| 4 | GARANTIE | 10 |



TOPCOM® Phonemaster 100

1 INSTALLATION

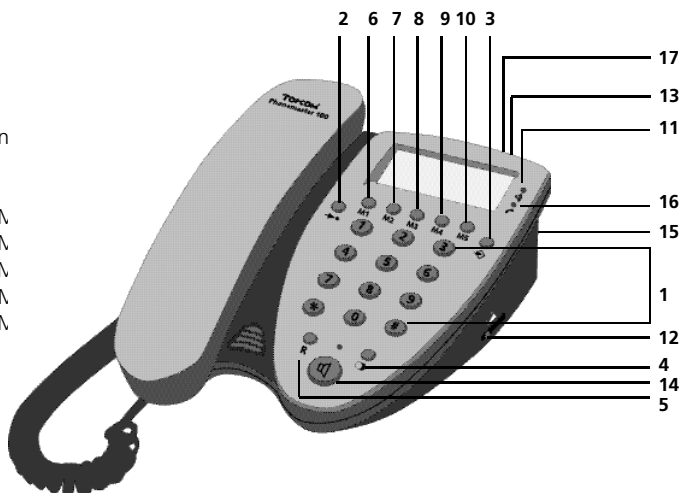
Pour installer l'appareil, procédez comme suit :

- Raccordez une extrémité du cordon spiralé au Phonemaster 100 et l'autre extrémité au combiné.
- Raccordez une extrémité de la ligne téléphonique à l'arrière de l'appareil "LINE" et l'autre extrémité à la prise de contact murale du réseau téléphonique.

Remarque : Quand l'appareil est en mode veille (standby), il n'y a rien indiqué sur l'écran.

2 TOUCHES

- 1 Touches numériques
- 2 Touche Mémoire
- 3 Touche de Programmation
- 4 Touche Rappel
- 5 Touche Flash
- 6 Touche Mémoire Directe N
- 7 Touche Mémoire Directe N
- 8 Touche Mémoire Directe N
- 9 Touche Mémoire Directe N
- 10 Touche Mémoire Directe N
- 11 Indicateur 'Appel' (DEL)
- 12 Contrôle de volume
- 13 Commutateur de temps Flash
- 14 Touche Mains-libres
- 15 Commutateur du volume de la sonnerie
- 16 Indicateur 'En Usage' (DEL)
- 17 Commutateur fréquences vocales/Impulsions





TOPCOM®

Phonemaster 100

3 FONCTIONNEMENT TELEPHONE

3.1 Réglage sélection par impulsions/fréquences vocales

Standard le Phonemaster 100 a été réglé sur sélection par fréquences vocales (DTMF). Quand vous appuyez sur une touche numérique et vous entendez encore la tonalité, vous devez changer le mode de sélection en impulsions en utilisant le commutateur fréquences vocales/impulsions à l'arrière de l'appareil.

3.2 Régler le volume de la sonnerie

Le volume de la sonnerie peut être réglé à l'aide du commutateur du volume de la sonnerie situé à l'arrière de l'appareil. Vous avez le choix entre élevé (HI), faible (LOW) ou sans sonnerie (OFF). Réglez le commutateur au volume désiré. Si vous sélectionnez (OFF), l'appareil ne sonnera pas en cas d'appel entrant mais l'indicateur 'Appel' (DEL) s'allumera.

3.3 Flash (R)

Appuyez sur la touche Flash (R) afin d'utiliser certains services comme la fonctionnalité "appel en attente" (si ce service est fourni par votre compagnie téléphonique), ou pour transférer des appels si vous utilisez un central téléphonique (PABX).

Vous pouvez régler le temps flash via le commutateur Flash situé à l'arrière de l'appareil. Vous avez le choix entre 100 ou 300 ms.

Remarque : Dans les pays européens, on utilise normalement un temps flash de 100 ms.

3.4 Recomposer le dernier numéro formé

Si vous désirez recomposer le dernier numéro formé, appuyez sur la touche Rappel dès que vous avez décroché. Le numéro de téléphone sera composé automatiquement.

3.5 Téléphoner en mode mains-libres

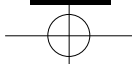
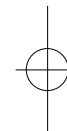
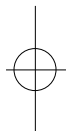
Le Phonemaster 100 vous offre la possibilité de composer un appel en mode mains-libres :

- Appuyez sur la touche Mains-libres. Vous entendez la tonalité.
- Composez le numéro de téléphone désiré.
Il vous est à présent possible de parler sans décrocher le combiné.
- Appuyez de nouveau sur la touche Mains-libres pour clôturer la communication.

Remarque : Vous pouvez régler le volume du haut-parleur via l'interrupteur de contrôle du volume situé sur la droite de l'appareil.

3.6 Numéros de mémoire

Vous pouvez programmer 10 numéros de Mémoire indirecte (0-9) (max. 16 chiffres) et 5 numéros de Mémoire directe (M1-M5).



TOPCOM® **Phonemaster 100**

3.6.1. Programmer un numéro de Mémoire indirecte

- décrochez et appuyez sur la touche de Programmation.
- composez le numéro de téléphone.
- appuyez sur la touche de Programmation.
- appuyez sur la place mémoire désirée 0..9 (touches numériques).
- raccrochez le combiné.

3.6.2. Programmer un numéro de Mémoire directe

- décrochez et appuyez sur la touche de Programmation.
- composez le numéro de téléphone.
- appuyez sur la touche mémoire directe désirée M1-M5.
- raccrochez le combiné.

Remarque : Vous pouvez insérer une pause de 3 secondes dans le numéro de téléphone. Appuyez sur la touche Rappel à l'endroit souhaité dans le numéro de mémoire. La lettre 'P' apparaît sur l'écran. En formant le numéro, une pause de 3 secondes sera insérée.

3.6.3. Appeler un numéro de Mémoire indirecte

- décrochez le combiné et appuyez sur la touche Mémoire.
- appuyez ensuite sur le numéro de la place mémoire (0-9).
- le numéro programmé sera composé automatiquement.

3.6.4. Appeler un numéro de Mémoire directe

- décrochez le combiné et appuyez sur la touche mémoire directe désirée M1-M5.
- le numéro programmé sera composé automatiquement.

4 GARANTIE

Garantie : 1 an sur les défauts du téléphone

Attention : Retournez votre appareil dans l'emballage d'origine.
N'oubliez pas d'y joindre votre facture d'achat.
La garantie n'est pas valable sans la facture d'achat.

TOPCOM®

Phonemaster 100

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | INSTALLATION | 12 |
| 2 | BUTTONS | 12 |
| 3 | OPERATION TELEPHONE | 13 |
| 3.1 | Tone/Pulse setting | 13 |
| 3.2 | Setting the ringer volume | 13 |
| 3.3 | Flash (R) | 13 |
| 3.4 | Last number redial | 13 |
| 3.5 | Handsfree calling | 13 |
| 3.6 | Memory numbers | 13 |
| 3.6.1 | <i>Programming an indirect memory number</i> | 13 |
| 3.6.2 | <i>Programming a direct memory number</i> | 14 |
| 3.6.3 | <i>Calling an indirect memory number</i> | 14 |
| 3.6.4 | <i>Calling a direct memory number</i> | 14 |
| 4 | WARRANTY | 14 |

ENGLISH

TOPCOM® Phonemaster 100

1 INSTALLATION

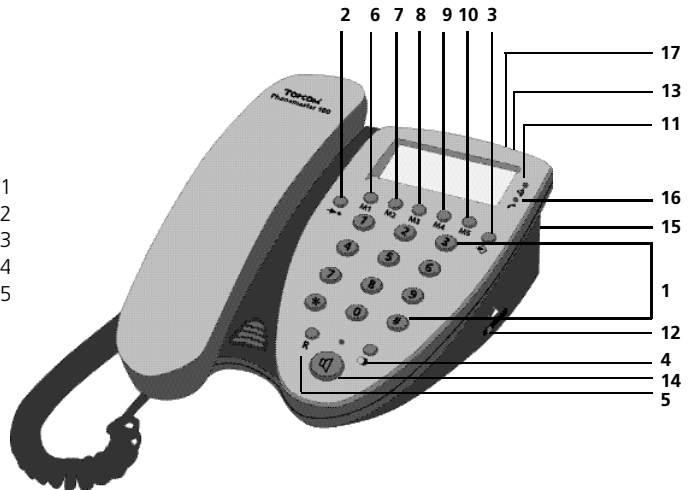
To install the telephone, you have to do the following :

- Plug one end of the coil cord into the Phonemaster 100 and the other end into the handset.
- Plug one end of the telephone cable into the back of the unit "LINE" and the other end into the telephone line wall socket.

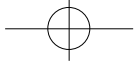
Note : When the phone is in standby mode, nothing is shown on the display.

2 BUTTONS

- 1 Numerical buttons
- 2 Memory button
- 3 Set button
- 4 Redial button
- 5 Flash button
- 6 Direct Memory button M1
- 7 Direct Memory button M2
- 8 Direct Memory button M3
- 9 Direct Memory button M4
- 10 Direct Memory button M5
- 11 'Call' indicator (LED)
- 12 Volume switch
- 13 Flash time switch
- 14 Handsfree button
- 15 Ring volume switch
- 16 'In Use' indicator (LED)
- 17 Tone/Pulse switch



12



TOPCOM®

Phonemaster 100

3 OPERATION TELEPHONE

3.1 Tone/Pulse setting

The Phonemaster 100 has been set to tone dialling mode (DTMF). When you press a numerical button and you still hear the dialling tone, you have to switch to pulse dialling mode by means of the Tone/Pulse switch at the back of the unit.

3.2 Setting the ringer volume

The ring volume switch is located at the back of the phone. You can choose between high (HI), low (LOW) or no ringing signal (OFF).

Put the switch on the desired volume level. If you choose (OFF), the phone will not ring when a call comes in, but the 'Call' indicator (LED) will start to burn.

3.3 Flash (R)

Press the Flash button (R) to use certain services as 'Call Waiting' (if this service is provided by your telephone company); or to transfer phone calls when you are using a telephone exchange (PABX). You can set the desired flash time by means of the Flash time switch at the back of the phone. You can choose between 100 and 300 ms.

Note : In European countries a flash time of 100 ms is normally used.

3.4 Last number redial

If you want to call back the last dialled telephone number, press the Redial button as soon as you pick up the handset. The telephone number will be dialled automatically.

3.5 Handsfree calling

It is possible to make a handsfree telephone call with the Phonemaster 100 :

- Press the Handsfree button. You hear the dial tone.
- Enter the desired telephone number
You can now talk without having to pick up the handset.
- Press the Handsfree button again to end the communication.

Note : The volume of the speaker can be set by means of the Volume switch at the right side of the unit.

3.6 Memory numbers

You can program 10 indirect memory numbers (0-9) (max. 16 digits) and 5 direct memory numbers (M1-M5) in the phone's memory.

3.6.1. Programming an indirect memory number

- Pick up the handset and press the Set button.
- Enter the telephone number.

ENGLISH

TOPCOM Phonemaster 100

- Press the Set button.
- Press the desired memory location 0..9 (numerical buttons).
- Put the handset back on the phone.

3.6.2. Programming a direct memory number

- Pick up the handset and press the Set button.
- Enter the telephone number.
- Press the desired direct memory button M1-M5.
- Put the handset back on the phone.

Note : You can add a 3-second pause to the telephone number. Press the Redial button on the desired location in the memory number. The letter 'P' appears on the display. When the number is being dialled, a pause of 3 seconds will be added.

3.6.3. Calling an indirect memory number

- Pick up the handset and press the Memory button.
- Press the number of the memory location (0-9).
- The programmed number will be dialled automatically.

3.6.4. Calling a direct memory number

- Pick up the handset and press the desired direct memory button M1-M5.
- The programmed number will be dialled automatically.

4 WARRANTY

Warranty : 1 year on defects of the phone.

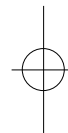
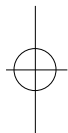
Attention : Return your phone in the original packaging.
Do not forget to include your purchase invoice.
The warranty is not valid without the purchase invoice.



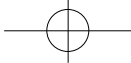
TOPCOM®

Phonemaster 100

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | INSTALLATION | 16 |
| 2 | TASTEN | 16 |
| 3 | BETRIEB | 17 |
| 3.1 | Einstellung Impuls-/Mehrfrequenzwahlverfahren | 17 |
| 3.2 | Klingellautstärke einstellen | 17 |
| 3.3 | Flash (R) | 17 |
| 3.4 | Wahlwiederholung | 17 |
| 3.5 | Freisprechen | 17 |
| 3.6 | Kurzwahlnummern | 17 |
| 3.6.1 | <i>Eine indirekte Kurzwahlnummer programmieren</i> | 18 |
| 3.6.2 | <i>Eine direkte Kurzwahlnummer programmieren</i> | 18 |
| 3.6.3 | <i>Eine indirekte Kurzwahlnummer anrufen</i> | 18 |
| 3.6.4 | <i>Eine direkte Kurzwahlnummer anrufen</i> | 18 |
| 4 | GARANTIE | 18 |



DEUTSCH



TOPCOM® Phonemaster 100

1 INSTALLATION

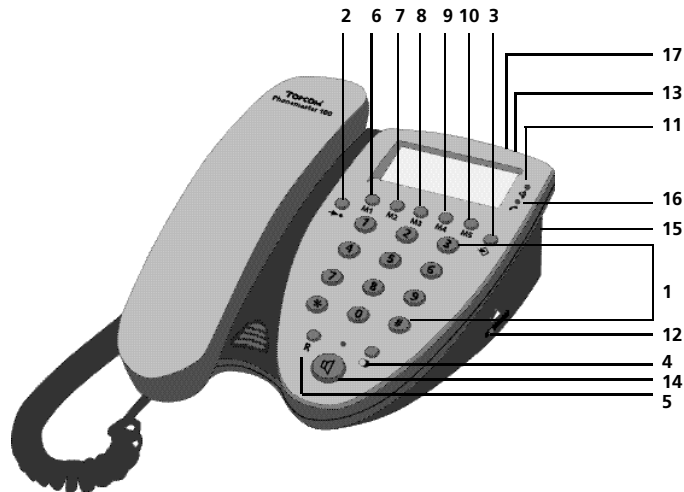
Für die Installation des Geräts tun Sie das Folgende :

- Verbinden Sie das eine Ende der gedrehten Schnur mit dem Phonemaster 100 und das andere Ende mit dem Hörer.
- Verbinden Sie das eine Ende der Telefonleitung mit dem Anschluss "LINE" an der Rückseite des Geräts und das andere Ende mit dem Wandanschluss des Telefonnetzes.

Anmerkung : In Stand-by-Modus erscheint nichts auf dem Display des Telefons.

2 TASTEN

- 1 Zifferntasten
- 2 Kurzwahltaste
- 3 Programmiertaste
- 4 Wahlwiederholungstaste
- 5 Flashtaste
- 6 Direkte Speichertaste M1
- 7 Direkte Speichertaste M2
- 8 Direkte Speichertaste M3
- 9 Direkte Speichertaste M4
- 10 Direkte Speichertaste M5
- 11 'Anruf'-Anzeige (LED)
- 12 Lautstärkeregler
- 13 Flashzeitregler
- 14 Freisprechtaste
- 15 Klingellautstärkeregler
- 16 'In Gebrauch'-Anzeige (LED)
- 17 Impuls/Mehrfrequenz-Schalter



TOPCOM®

Phonemaster 100

3 BETRIEB

3.1 Einstellung Impuls-/Mehrfrequenzwahlverfahren

Der Phonemaster 100 ist auf Mehrfrequenzwahlverfahren (DTMF) eingestellt. Wenn Sie eine numerische Taste betätigen und Sie hören noch immer das Freizeichen, müssen Sie das Gerät einstellen auf Impulswahlverfahren mit dem Impuls/Mehrfrequenz-Schalter and der Rückseite des Geräts.

3.2 Klingellautstärke einstellen

Die Klingellautstärke kann mit Hilfe des Klingellautstärkereglers an der Rückseite des Geräts eingestellt werden. Sie können wählen zwischen laut (HI), leise (LOW) oder aus (OFF). Stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein. Wenn Sie (OFF) wählen, wird das Gerät nicht klingeln wenn Sie einen Anruf empfangen, aber die 'Anruf'-Anzeige (LED) fängt an zu brennen.

3.3 Flash (R)

Betätigen Sie die Flashtaste um bestimmte Dienste zu benutzen wie z.B. Call Waiting (aber nur wenn Ihr Fernsprechtbetrieb diese Funktion anbietet); oder um Anrufe durchzustellen wenn Sie eine Telefonanlage (PABX) benutzen.

Die Flashzeit kann mit Hilfe des Flashzeitreglers an der Rückseite des Geräts eingestellt werden. Sie können wählen zwischen 100 und 300 Ms.

Anmerkung : In den europäischen Ländern wird normalerweise eine Flashzeit von 100 Ms verwendet.

3.4 Wahlwiederholung

Wenn Sie die zuletzt gewählte Nummer rückrufen wollen, müssen Sie die Wahlwiederholungstaste betätigen so bald Sie den Hörer abnehmen. Die Telefonnummer wird automatisch gewählt.

3.5 Freisprechen

Sie können mit dem Phonemaster 100 über die Freisprechanlage telefonieren:

- Betätigen Sie die Freisprechtaste. Sie hören das Freizeichen.
- Wählen Sie die gewünschte Telefonnummer.
Sie können jetzt sprechen, ohne den Hörer abzuhängen.
- Betätigen Sie erneut die Freisprechtaste um das Gespräch zu beenden.

Anmerkung : Die Lautstärke des Lautsprechers kann mit Hilfe des Lautstärkereglers an der rechten Seite des Geräts eingestellt werden.

3.6 Kurzwahlnummern

Sie können 10 indirekte (0-9) (max. 16 Ziffern) und 5 direkte (M1-M5) Kurzwahlnummern im Speicher programmieren.

DEUTSCH

TOPCOM® Phonemaster 100

3.6.1. Eine indirekte Kurzwahlnummer programmieren

- Heben Sie den Hörer ab und betätigen Sie die Programmierstaste.
- Geben Sie die Telefonnummer ein.
- Betätigen Sie die Programmierstaste.
- Betätigen Sie die gewünschte Speicherstelle 0..9 (Zifferntasten).
- Legen Sie den Hörer wieder auf das Gerät.

3.6.2. Eine direkte Kurzwahlnummer programmieren

- Heben Sie den Hörer ab und betätigen Sie die Programmierstaste.
- Geben Sie die Telefonnummer ein.
- Betätigen Sie die gewünschte direkte Speichertaste M1-M5.
- Legen Sie den Hörer wieder auf das Gerät.

Anmerkung : Sie können der Telefonnummer eine Pause von 3 Sekunden hinzufügen. Betätigen Sie die Wahlwiederholungstaste an der gewünschten Stelle in der Kurzwahlnummer. Im Display erscheint der Buchstabe 'P'. Wenn man die Nummer anruft, wird eine Pause von 3 Sekunden hinzugefügt.

3.6.3. Eine indirekte Kurzwahlnummer anrufen

- Heben Sie den Hörer ab und betätigen Sie die Kurzwahlstaste.
- Betätigen Sie dann die Nummer der Speicherstelle (0-9).
- Die programmierte Nummer wird automatisch gewählt.

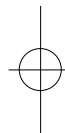
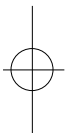
3.6.4. Eine direkte Kurzwahlnummer anrufen

- Heben Sie den Hörer ab und betätigen Sie die gewünschte direkte Speichertaste M1-M5.
- Die programmierte Nummer wird automatisch gewählt

4 GARANTIE

Garantie : 1 Jahr auf Gerätedefekte

Achtung : Schicken Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück.
Vergessen Sie nicht, Ihren Kaufbeleg beizufügen.
Die Garantie gilt nicht ohne Kaufbeleg.

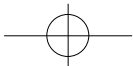


NL De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.

F Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.

GB The features described in this manual are published with reservation to modifications.

D Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.





TOPCOM[®]
it's nice *t@lking to you*

www.topcom.be